

a

¹a (are) ar

²a /a/ [de; -s] **1** (taal.) a¹ *van a tot z* från a till ö, från början till slut; *de a van Anton* a som i Adam; *wie a zegt, moet ook b zeggen* har man sagt a, får man (också) säga b, har man tagit fan i båten får man också ro honom i land **2** (mu.; toon) a¹ *a grote terts a-dur; a kleine terts a-moll*

à /a/ **1** (tussen twee getallen) à, till *drie ~ vier dagen* tre à fyra dagar **2** (per eenheid) à *5 meter ~ 6 euro, is 30 euro 5 meter à 6 euro*, det blir 30 euro

aag-je /axjə/ ♦ *een nieuwsgierig* ~ en nyfiken i en strut
aaï /aj/ [de; -en] smekning, klapp *iem. een ~ geven* smeka ngn

aaï-baarheids-factor /ajbarheitsfaktor/ [de] grad av gullighet *een cavia met een hoge* ~ ett väldigt gulligt marsvin

aaï-en /ajə(n)/ [tr.; aaide, h. geaaïd] smeka, klappa *de poes* ~ klappa katten; zie ook: **bol**

aaik /ak/ [de; aken] prärm

aal /al/ [de; alen] àl *zo glad als een* ~ hal som en àl; *een gladdede* ~ en hal àl

aal-bes /albes/ [de; -sen] vinbär^t

aal-moes /almus/ [de; -moezen] **1** (gift aan een bedelaar) allmosa *iem. een ~ geven* ge ngn en allmosa; *iem. om een ~ vragen* be ngn om en allmosa **2** (pej.; gift, gunst) allmosa (låga anslag/löner etc.); *wat hij kreeg was maar een* ~ det han fick var bara en allmosa

aal-moe-ze-nier /almuzəniər/ [de; -s] (mil.) fältpräst, (in gevangenis) fängelsepräst

aal-schol-ver /alsxəlvər/ [de; -s] skarv, kormoran

aam-beeld /ambelt/ [het; -en] städ^t

aam-bel-en /ambelə(n)/ [de (pl.)] hemorrojder

¹aan /an/ [adv.] **1** (op of om het lichaam) på *wat moet ik ~?* vad ska jag ta på mig?, hur ska jag vara klädd?, *met zijn kleren* ~ med kläderna på **2** (v. apparaat; in werking) på *de kachel is* ~ kaminen/värmen är på; *de radio staat* ~ radion är på; *de lampen zijn* ~ lamporna brinner, ljuset är på ♦ *het zit er bij hem niet* ~ han har inte råd med/till det; *daar heb ik wat* ~ det är till nytta för mig, (dat is een schrale troost) vad hjälper det mig?; *daar heb ik niets* ~ det kan jag inte alls dra nytta av, det blir jag inte hjälpt av; *daar is niets van* ~ det finns inte ett korn/spår av sanning i det; *het is ~ tussen hen* (zij gaan met elkaar) de är ihop; *het is maar krap* ~ det är på håret, det är med en hårsman; *er is niets* ~ (gemakkelijk) det är lätt som en plätt, (saa) det är dödstråkigt; *je kunt ervan op* ~ du kan räkna med det; ~ *vakantie toe zijn* vara i behov av semester, behöva semester; *er beroerd ~ toe zijn* vara illa

däran; *ik weet niet waar ik ~ toe ben* jag vet inte vad som väntar mig, jag vet inte hur det kommer att gå

²aan /an/ [prep.] **1** (m.b.t. een fysieke verbondenheid) på, i, vid ~ *de deur* på dörren; ~ *het einde van* i/vid slutet av; ~ *wal gaan* gå i land; ~ *de hemel* på himlen; **honden** ~ *de lijn!* hundar måste hållas kopplade!, hundar måste hållas i band!; *een knoop ~ een jas* sammen sy fast en knapp i/ på en jacka; *de lamp hangt ~ het plafond* lampan hänger i taket; ~ *tafel!* maten är klar!, till bords!; ~ *de haven wonen* bo vid hamnen; *een dagje ~ zee* en dag vid havet/kusten **2** (m.b.t. een figuurlijke verbondenheid) på, vid, till, åt *bezig zijn ~ een boek* hålla på med (att skriva) en bok; *dag ~ dag* dag efter dag/annan; *iets ~ iem. geven* ge ngt till/åt ngn; *twee ~ twee* två och två; ~ *de universiteit* vid/på universitetet **3** (in de macht van) upp till *dat ligt ~ haar* det är hennes fel; *de bestissing is ~ haar* det är upp till henne, det är hennes sak att besluta det; *de tijd ~ zichzelf hebben* själv kunna styra över sin tid; *het is ~ mij ervoor te zorgen dat ...* det är upp till mig att se till att ..., det är min sak att se till att ... **4** (wat betreft) på, av *een gebrek ~ kennis* en brist på kunskaper ♦ ~ *het begin/einde van de maand* i början/slutet av månaden; *blind ~ één oog* blind på ena ögat; *(voor) 800 euro ~ cheques* (för) 800 euro i checker; *denken ~ iem./iets* tänka på ngn/ngt; ~ *sport doen* sporta, idrotta; *er is iets ~ haar dat mij ~trekt* det finns något hos henne som tilltalar mig; ~ *de kant gaan* gå åt sidan; ~ *de ene kant ... ~ de andere kant* à ena sidan ... à andra sidan; *hoe kom je ~ dat spul?* hur har du fått tag på det där?; ~ *de macht* komen komma till makten; *sterven ~ kanker* dö i/av cancer; *iets ~ stukken gooien* kasta ngt i bitar/kras; ~ *het werk gaan* ta itu med arbetet, gå/skrida till verket, sätta igång (med arbetet); *hij wil niet ~ een auto* han vill inte ha bil

aan-bak-ken /ambakə(n)/ [itr.; bakte aan, i. aangebakken] bränna vid *de aardappels laten* ~ bränna vid potatisen

aan-be-lan-den /ambələndə(n)/ [itr.; belandde aan, i. aanbeland] hamna, landa

aan-bel-len /ambelə(n)/ [itr.; belde aan, h. aangebeeld] ringa på ~ *bij de buren* ringa på hos grannarna

aan-be-nen /ambenə(n)/ [itr.; beende aan, h. aangebeend] ♦ *komen* ~/aangebeend komma anstormandes/sättandes

aan-be-ste-den /ambəstedə(n)/ [tr.; besteedde aan, h. aanbesteed] lämna på entreprenad, begära in anbud på, infordra anbud på

aan-be-ste-ding /ambəstedɪŋ/ [de; -en] **1** (handeling) entreprenad (det att utlämna på) **2** (opdracht) entreprenad,

aanbetalen

entreprenadjobb¹

aan-be-ta-len /ambətələ(n)/ [tr.; betaalde aan, h. aanbetaald] betala handpenning *honderd euro* ~ betala hundra euro i handpenning

aan-be-ta-ling /ambətəlɪŋ/ [de; -en] handpenning, kontantinsats, förskott¹ *een ~ doen* betala (en) handpenning; *een ~ op iets* en handpenning på ngt

aan-be-ve-len /ambəvələ(n)/ [tr.; beval aan, h. aanbevelen] **1** (aanraden) rekommendera, förord, anbefalla *iem. een goed hotel* ~ rekommendera ngn ett bra hotell; *dat kan ik je* ~ det kan jag rekommendera (dig); *iem. ~ voor een betrekking* rekommendera ngn till en anställning, ge ngn goda vitsord inför en anställning; *voor suggesties houden wij ons aanbevolen* förslag är välkomna; *iets warm* ~ rekommendera ngt varmt **2** (toevertrouwen) anförtra, anbefalla *iem. zijn belangen* ~ anförtra sina intressen åt ngn ♦ *een plan in iemands aandacht* ~ försöka väcka ngn's intresse för en plan

aan-be-ve-lens-waar-dig /ambəvələnswardɪç/ rekommendabel, tillräddig

aan-be-ve-ling /ambəvəlɪŋ/ [de; -en] **1** (het aanbevelen) rekommendation, förord¹, anbefalling *op ~ van Stefan* på rekommendation av Stefan, på Stefans rekommendation; *iemands ~en opvolgen* följa ngn's rekommendationer **2** (wat tot aanbeveling strekt) rekommendation, råd¹ *dat is geen* ~ det är/talar inte till din/hans/hennes fördel; *tot ~ strekken* vara meriterande; *het verdient* ~ om ... det rekommenderas att ... **3** (verklaring) rekommendation

aan-be-ve-ling-brief /ambəvəlɪŋbrɪf/ [de; -brieven] rekommendationsbrev¹

aan-bid-de-lijk /ambɪdələk/ tillbedjansvärd, dyrkansvärd, bedärande

aan-bid-den /ambɪdə(n)/ [tr.; aanbad/bad aan, h. aanbeden/aangebden] **1** (rel.) tillbe(d)ja **2** (vereren) dyrka, tillbe(d)ja *iem. in stille* ~ dyrka/beundra ngn i stillhet; zie ook: *kalf*

aan-bid-der /ambɪdər/ [de; -s] dyrkare, tillbedjare, (be-wonderaar) beundrare *een stille* ~ en hemlig beundrare

aan-bid-ding /ambɪdɪŋ/ [de] **1** (verering als god) tillbedjan, dyrkan **2** (eerbiedige bewondering) dyrkan, tillbedjan

aan-bie-den /ambɪdə(n)/ [tr.; bood aan, h. aangeboden] **1** (ter beschikking stellen) (er)bjuda *iem. zijn arm* ~ bjuda ngn armen; *iem. een diner* ~ bjuda ngn på middag; *aangeboden door* presenteras av (sponsras i reklamsammanhang); *iem. een geschenk* ~ överlämna en gåva till ngn; *iem. iets te drinken* ~ bjuda ngn på ngt att dricka; *iets aangeboden krijgen* få erbjudande om ngt; *iem. zijn plaats* ~ erbjuda ngn sin plats; *iem. zijn verontschuldigen* ~ framföra sina ursäkter till ngn; *iem. een verzoekschrift* ~ lämna in en hemställan till ngn; *zich ~ als* erbjuda sig som; *zich ~ om/voor* erbjuda sig åt **2** (hand.; goederen) bjuda ut, offerera *iets te huur* ~ hyra ut ngt; *iets te koop* ~ bjuda ut ngt till försäljning, salubjuda ngt; *ter overname aangeboden* till salu; zie ook: *ontslag*

aan-bie-ding /ambɪdɪŋ/ [de; -en] **1** (hand.; offerte) erbjudande¹, (in de reclame) extrapris¹ *koffie is in de ~ deze week* det är extrapris på kaffe denna vecka; *onder ~ van acht procent korting* med åtta procents rabatt; *een speciale ~* ett specialerbjudande/extraperbjudande **2** (artikel) erbjudande¹ **3** (aanbod) anbud¹, erbjudande¹ *iemands ~ afslaan* avslå ngn's anbud **4** (het ter beschikking stellen) överlämnande¹ *bij de ~ van het cadeau* vid överlämnandet av presenten

aan-bin-den /ambɪndə(n)/ [tr.; bond aan, h. aangeboden] knyta fast, binda fast *de schaatzen* ~ snöra på sig skridskorna; zie ook: *strijd*

aan-bla-zen /amblazə(n)/ [tr.; blies aan, h. aangeblazen]

blåsa på (syresätta eld), (emoties, ruzie) underblåsa

aan-blij-ven /ambli:və(n)/ [itr.; bleef aan, i. aangebleven] sitta kvar, stanna kvar ~ *als minister* sitta/stanna kvar som minister

aan-blik /amblik/ [de] **1** (het aanblikken) anblick, åsyn *bij de eerste* ~ vid första åsynen/anblikken; *de ~ van bloed niet kunnen verdragen* inte kunna tåla (åsynen av) blod **2** (wat gezien wordt) syn, anblick *een troosteloze* ~ en tröstlös syn; *geen vrolijke ~ bieden* inte vara/erbjuda ngn munter syn

aan-bod /ambot/ [het] **1** (het aanbieden, het aangebode) anbud¹, erbjudande¹ *een ~ afslaan/afwijzen* avslå/avvisa ett anbud; *iem. een ~ doen* ge ngn ett anbud; *in-gaan op een* ~ anta ett anbud/erbjudande; *een ~ krijgen* få ett anbud; *een verleidelijk* ~ ett lockande/frestande erbjudande **2** (het zich voordoen) antal¹, kvantitet, volym *het ~ van auto's in de spitsuren stijgt* antalet bilar ökar under rusningstrafiken; zie ook: *vraag*

aan-bo-ren /amborə(n)/ [tr.; boorde aan, h. aangeboord] **1** (olie/water/erts) borra (effter) *een bron* ~ borra en brunn; *een onderwerp* ~ gå in på ett ämne, ta upp ett ämne **2** (aanbreken) öppna *een nieuwe markt* ~ skaffa sig en ny marknad; *een vat* ~ öppna ett nytt fat, slå upp en ny tunna

aan-bou-w /ambou/ [de; -en] byggande¹, byggnad, byggnation ♦ *in* ~ under byggnad/uppförande; *het huis is in* ~ huset står/är under byggnad/byggnation, huset håller på att byggas

aan-bou-wen /ambouwə(n)/ [tr.; bouwde aan, h. aangebouwd] byggja till/på

aan-bou-ge-ken /ambaukəkə(n)/ [de; -s] modulkök¹

aan-bra-den /ambradə(n)/ [tr.; braadde aan, h. aangebraden] bryna, bräcka

aan-bran-den /ambrandə(n)/ [itr.; brandde aan, i. aangebrand] bränna vid *de aardappelen laten* ~ bränna vid potatisen; *het ruikt aangebrand* det luktar brant

¹**aan-bre-ken** /ambrekə(n)/ [itr.; brak aan, h./i. aangebroken] (beginnen) randas, bryta in, komma *de dag breekt aan* dagen gryr/randas; *een nieuwe dag breekt aan* en ny dag bryter in; *de grote dag is aangebroken* den stora dagen har randats/kommit

²**aan-bre-ken** /ambrekə(n)/ [itr.; brak aan, h./i. aangebroken] (openmaken) öppna, bryta *een aangebroken fles* en öppnad flaska

aan-bren-gen /ambrenə(n)/ [tr.; bracht aan, h. aangebracht] **1** (plaatsen) anbringa, anlägga, applicera *de crème wordt in een dun laagje aangebracht* krämen appliceras i ett tunt lager; *een gat in de wand* ~ göra ett hål i väggen; *jodium op een wond* ~ pensla ett sår med jod; *verbeteringen* ~ införa/genomföra förbättringar; *een verftaag* ~ lägga/måla på ett lager färg; *een wijziging* ~ in *iets* genomföra en förändring i ngt **2** (aangeven) ange, anmäla *een zaak* ~ anmäla ett ärende, anmäla en handling **3** (werven) värva *een nieuw lid* ~ värva en ny medlem

aan-dacht /andɑxt/ [de] uppmärksamhet *de ~ afleiden* avleda uppmärksamheten; *ik dank u voor uw ~* jag tackar för uppmärksamheten; *mag ik even uw ~?* får jag be om er uppmärksamhet?; får jag be om lystring?; *iets onder iemands ~ brengen* påpeka ngt för ngn, leda ngn's uppmärksamhet på ngt; *dat is aan mijn ~ ontsnapt* det har jag inte uppmärksammat, det har jag inte lagt märke till; *de ~ voor zich openen* fördra/kräva (hela) uppmärksamheten själv; *alle ~ richten op iets* rikta hela sin uppmärksamhet på ngt; *~ schenken aan iem./iets* uppmärksamma ngn/ngt, ägna uppmärksamhet åt ngn/ngt; *iemands ~ trekken* tilldra sig ngn's uppmärksamhet, fånga ngn's uppmärksamhet; *de ~ trekken* väcka/påkalla uppmärksamheten; *veel ~ vergen/vragen* krä-